



1699

Гела Гнолидзе & Гамис Шоу – Батумис каткатас

Текст – Корнели Санадзе

Музыка – Лили Иашвили

Запись текста и Перевод Ritsa Ir150FBFBLVK

Ту гаи^ჩრები ა^ჩარის მ^თებში,
Гулс дагиამебс нази сурнели,
Да Ту чахеда^ვ Ба^тумс ^твалეбში,
^კველა სენისგან ганиკურнеби.

Ба^тумс ^კა^ტკა^ტას, Ба^тумс ^тვალ^ცარ^მტა^ც,
Зурмух^ტ მშვენე^ბას სი^ოცხ^ლის ე^დემს,
Ту шეги^კვარა სულსა^ც გა^გატანს,
Да Ту да^გჩირ^და ^ტავს გაიმეტე^ბს.

Ту ки чау^ვლი Ба^тумис бу^ლვარს,
Мис лама^ზ ^კучე^ბს гу^ლში ча^იკრავ,
Да Ту чахеда^ვ Ба^тумс ^тვალეбში,
^კველა სენისგან ганиკურнеби.

2 რა^ზა :

Ба^тумს ^კა^ტკა^ტას, Ба^ტუმს ^ტვალ^ცარ^მტა^ც,
Зурмух^ტ მშვენე^ბას სი^ოცხ^ლის ე^დემს,
Ту шეги^კვარა სულსა^ც გა^გატანს,
Да Ту და^გჩირ^და ^ტავს გაიმეტე^ბს.

Дословный перевод песни на русский язык :

Если ты окажешься в горах Аджарии,
Твое сердце наполнится нежным ароматом,
И если ты согласишься в глаза Батуми,
Ты излечишься от всех болезней.

Батуми прекрасен, Батуми захватывающий глаз.
Изумрудная красота рая жизни.
Если ты его полюбишь, он тебе душу отдаст,
А если тебе понадобится, он даже пожертвует собой.

Если ты пройдёшь по Батумскому бульвару,
Его красивые улицы в сердце войдут,
И если ты согласишься в глаза Батуми,
Ты излечишься от всех болезней.

2 რა^ზა :

Батуми прекрасен, Батуми захватывающий глаз.
Изумрудная красота рая жизни.
Если ты его полюбишь, он тебе душу отдаст,
А если тебе понадобится, он даже пожертвует собой.

Текст песни на грузинском языке :

თუ გაიჭრები აჭარის მთებში
გულს დაგიამებს ნაზი სურნელი
და თუ ჩახედავ ბათუმს თვალებში
ყველა სენისგან განიკურნები

ბათუმს ქათქათას, ბათუმს თვალწარმტაცს
ზურმუხტ მშვენებას სიცოცხლის ედემს
თუ შეგიყვარა სულსაც გაგატანს
და თუ დასჭირდა თავს გაიმეტებს

2 რა^ზა :

თუ კი ჩაუვლი ბათუმის ბუღვარს,
მის ლამაზ ქუჩებს გულში ჩაიკრავ,
და თუ ჩახედავ ბათუმს თვალებში
ყველა სენისგან განიკურნები

ბათუმს ქათქათას, ბათუმს თვალწარმტაცს
ზურმუხტ მშვენებას სიცოცხლის ედემს
თუ შეგიყვარა სულსაც გაგატანს
და თუ დასჭირდა თავს გაიმეტებს



1700

Урса – Сикварули дзнелиа

Запись текста и Перевод Ritsa_Ir150FBFBLVK_Марк Вербицкий

Калав мзе хар, шенс схивебс моКвеби карада,
Арада вици сиКварулс шедзлеб Тавада,
МачуКе гули, шенс ПиКребс даведо Цамлада,
Чеми хар, версад вер Цахвал.

Припев:

Карги хар Калав, ме шенТвис чамовел барада,
Карги хар, шенТвис эс мТебиц амГерда Тавада
Ушенод чеми сицоцхле ар миГирс Цамада,
Шени вар, арсад ар Цавал.

Твалеби, эс Твалеби, шени шави Твалеби,
Схвискен аГар гамахедебс шени шави Твалеби,
Цамеби, эс Цамеби, сиКварулис Цамеби,
ШенТан мовал саПереблад, шен амкиде алеби.

Припев:

Эс ситКвеби дзвелиа, сиКварули дзнелиа,
Чвени гасавлелиа гза.
Эс Твалеби мцвелиа, марто ме ро мелиан,
ШенТан мовал, аГар минда схва.

Шени вар, арсад ар Цавал.

Твалеби, эс Твалеби, шени шави Твалеби,
Схвискен аГар гамахедебс шени шави Твалеби,
Цамеби, эс Цамеби, сиКварулис Цамеби,
ШенТан мовал саПереблад, шен амкиде алеби.

Эс ситКвеби дзвелиа, сиКварули дзнелиа,
Чвени гасавлелиа гза.
Эс Твалеби мцвелиа, марто ме ро мелиан,
ШенТан мовал, аГар минда схва.

Шени вар, арсад ар Цавал.

2 раза :

Эс ситКвеби дзвелиа, сиКварули дзнелиа.

Дословный перевод песни на русский язык :

Женщина, ты солнце, твоим лучам следуешь до двери,
Хотя я знаю, ты сумеешь любить сама,
Подари мне сердце, твоим мыслям буду лекарством,
Ты моя, никуда ты не уйдёшь.

Припев:

Хороша ты, Женщина, я для тебя спущусь на равнину,
Хороша ты, для тебя и эти горы запели сами,
Без тебя моя жизнь не стоит секунды,
Я твой, я никуда не уйду.

Глаза, эти глаза, твои чёрные глаза,
В сторону других не дадут взглянуть твои чёрные глаза
Секунды, эти секунды, любви секунды,
К тебе я приду ласкать, ты зажгла меня пламенем.

Припев:

Эти слова старые, любовь трудна,
Нам предстоит пройти этот путь,
Эти глаза страж, только меня которые ждут,
К тебе я приду, мне уже никто другой не нужен.

Я твой, никуда не уйду.

Глаза, эти глаза, твои чёрные глаза,
В сторону других не дадут взглянуть твои чёрные глаза
Секунды, эти секунды, любви секунды,
К тебе я приду ласкать, ты зажгла меня пламенем.

Эти слова старые, любовь трудна,
Нам предстоит пройти этот путь,
Эти глаза страж, только меня которые ждут,
К тебе я приду, мне уже никто другой не нужен.

Я твой, никуда не уйду.

2 раза :

Эти слова старые, любовь трудна,



Текст песни на грузинском языке :

ქალავ მზე ხარ, შენს სხივებს მოყვები ქარადა,
არადა ვიცი სიყვარულს შეძლებ თავადა,
მაჩუქე გული შენს ფიქრებს დავედო წამლადა,
ჩემი ხარ ვერსად ვერ წახვალ.

მისამღერი :

კარგი ხარ ქალავ მე შენთვის ჩამოველ ბარადა,
კარგი ხარ, შენთვის ეს მთებიც ამღერდა თავადა.
უშენოდ ჩემი სიცოცხლე არ მიღირს წამადა,
შენი ვარ, არსად არ წავალ.

თვალები, ეს თვალები, შენი შავი თვალები,
სხვისკენ აღარ გამახედებს შენი შავი თვალები,
წამები, ეს წამები, სიყვარულის წამები,
შენთან მოვალ საფერებლად, შენ ამკიდე ალები.

მისამღერი :

ეს სიტყვები ძველია, სიყვარული ძნელია,
ჩვენი გასავლელია გზა
ეს თვალები მცველია, მარტო მე რო მელიან,
შენთან მოვალ, აღარ მიინდა სხვა.

შენი ვარ, არსად არ წავალ.

თვალები, ეს თვალები, შენი შავი თვალები,
სხვისკენ აღარ გამახედებს შენი შავი თვალები,
წამები, ეს წამები, სიყვარულის წამები,
შენთან მოვალ საფერებლად, შენ ამკიდე ალები.

ეს სიტყვები ძველია, სიყვარული ძნელია,
ჩვენი გასავლელია გზა
ეს თვალები მცველია, მარტო მე რო მელიან,
შენთან მოვალ, აღარ მიინდა სხვა.

შენი ვარ, არსად არ წავალ.

2 ჯერ:

ეს სიტყვები ძველია, სიყვარული ძნელია,

https://youtu.be/H_E7BrwV-xo?si=7SUSc2oG6U2xRUbL

<https://youtu.be/GViSyilZbds?si=F03ojvdHNuduKLn7> Karaoke